

The University of the State of New York

SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

GERMAN

Monday, June 21, 2004—9:15 a.m.

This booklet contains Parts 2 through 4 of the examination. Part 1, Speaking, has already been administered.

When your teacher tells you to, turn to the last page of the booklet, which is the answer sheet. Fold the last page along the perforations and, slowly and carefully, tear off the answer sheet. Then fill in the heading of your answer sheet.

When you have completed this written test, you must sign the statement printed at the end of the answer sheet, indicating that you had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the test and that you have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the test. Your answer sheet cannot be accepted if you fail to sign this declaration.

DO NOT OPEN THIS TEST BOOKLET UNTIL YOU ARE TOLD TO DO SO.

Copyright 2004
The University of the State of New York
THE STATE EDUCATION DEPARTMENT
Albany, New York 12234

**No part of this test may be reproduced and/or transmitted
by any means without written permission.**

Part 2

Answer all questions in Part 2 according to the directions for Parts 2a, 2b, and 2c.

Part 2a

Directions (1–10): There are 10 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in German *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [20]

- | | |
|---|--|
| <p>1 Why does Kristina have to return the dress?
(1) Her mother thinks it is too big.
(2) Her mother thinks it is too expensive.
(3) Her mother thinks the color is ugly.
(4) Her mother thinks the length is too short.</p> <p>2 What does Margot tell you about her cat Schatzi?
(1) She might be sick.
(2) She eats from the table.
(3) She disappears for days.
(4) She loves to sleep.</p> <p>3 What will happen next?
(1) The teacher will talk about Austria.
(2) The class will go to lunch.
(3) The students will ask you questions.
(4) The class will have a quiz.</p> <p>4 What does Rainer want you to do?
(1) buy concert tickets (3) play tennis
(2) walk slower (4) call the doctor</p> <p>5 What should you tell your host mother?
(1) Mrs. Beyer is now living in Munich.
(2) There is a room free at the Krakhauer.
(3) A former classmate would like to see her.
(4) Mrs. Beyer is working at an elementary school.</p> | <p>6 What does Irene's father do after work?
(1) He plays soccer.
(2) He helps Irene with homework.
(3) He makes dinner.
(4) He reads the newspaper.</p> <p>7 What does Frieda say about her family's vacation plans for this year?
(1) This year they will not go away for vacation.
(2) This year they will visit a farm for vacation.
(3) They have not decided what they will do.
(4) They are looking forward to this year's vacation.</p> <p>8 What does your friend ask you?
(1) if you want to go home
(2) if you want to use a computer
(3) if you would like something to drink
(4) if you have some money</p> <p>9 Why is your host mother concerned?
(1) You do not eat enough.
(2) You do not like German breakfast food.
(3) You fed the dog too much.
(4) You ate the wrong food.</p> <p>10 How did Klaus' grandfather help the family move?
(1) He moved a lot of boxes and furniture.
(2) He did all the change-of-address cards.
(3) He helped unpack and organize.
(4) He provided all the meals on moving day.</p> |
|---|--|

Part 2b

Directions (11–15): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in German *twice*, followed by the question in German. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and the four suggested answers in your test booklet. Choose the best suggested answer and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

11 Warum könnt ihr beide nicht baden?

- (1) Es ist zu regnerisch.
- (2) Es gibt gefährliche Fische im Wasser.
- (3) Es gibt zu viel Schmutz im Wasser.
- (4) Es ist zu spät.

12 Warum hat Kurts Familie eine Party?

- (1) Sie feiern Karas Erfolg in der Schule.
- (2) Sie feiern den Anfang des Schuljahres.
- (3) Kara hat Geburtstag.
- (4) Kurt hat den Führerschein gemacht.

13 Warum ist Dorothea nicht zum Frühstück gekommen?

- (1) Sie hat den Bus verpasst.
- (2) Sie hat zu lang geschlafen.
- (3) Ihr Auto wollte nicht anspringen.
- (4) Ihr Wecker funktionierte nicht.

14 Wer in Julias Familie mag die neue Haarfarbe?

- (1) die Schwester
- (2) der Vater
- (3) die Oma
- (4) die Mutter

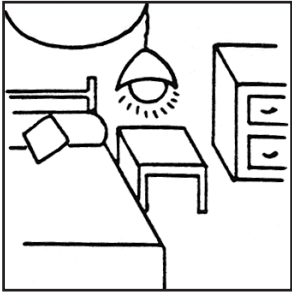
15 In welche Abteilung gehst du?

- (1) Backwaren
- (2) Getränke
- (3) Süßwaren
- (4) Milchprodukte

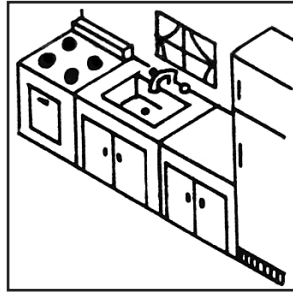
Part 2c

Directions (16–20): There are 5 questions in this part. For each question, you will hear some background information in English. Then you will hear a passage in German *twice*, followed by the question in English. Listen carefully. After you have heard the question, read the question and look at the four pictures in your test booklet. Choose the picture that best answers the question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [10]

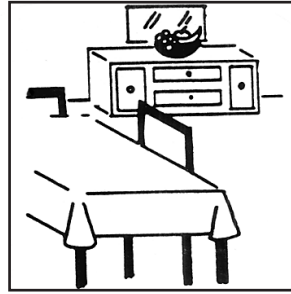
16 Where is your book?



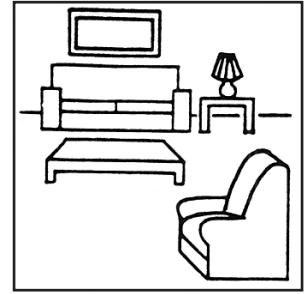
(1)



(2)

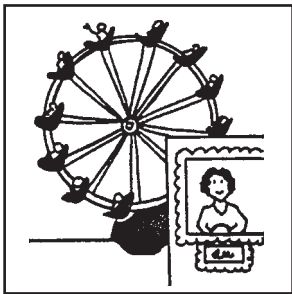


(3)



(4)

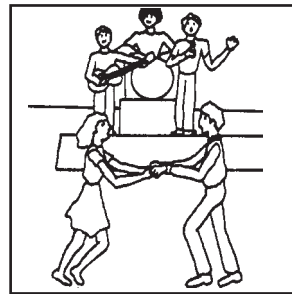
17 What was Boris' favorite activity at the festival?



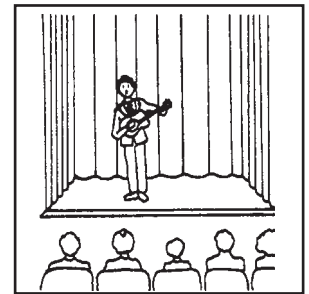
(1)



(2)



(3)

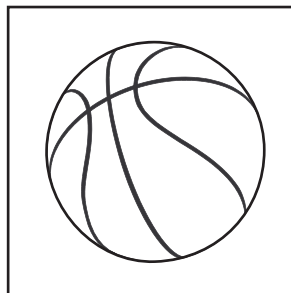


(4)

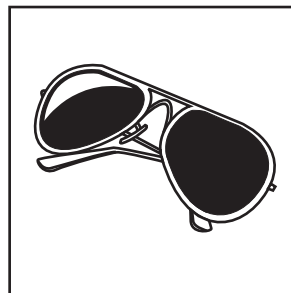
18 What did Franz leave at your house?



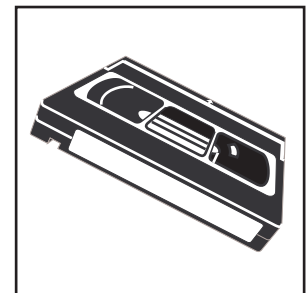
(1)



(2)



(3)

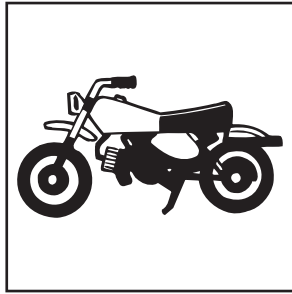


(4)

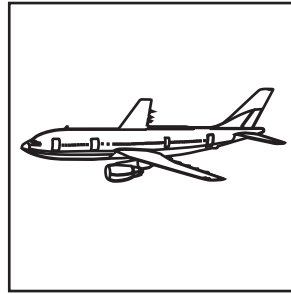
19 Which means of transportation will Johann take to get to Rome?



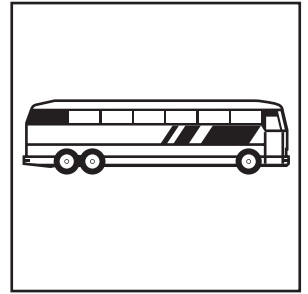
(1)



(2)

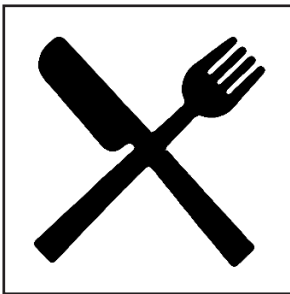


(3)

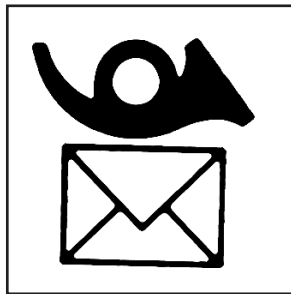


(4)

20 Where will Wolfgang go now?



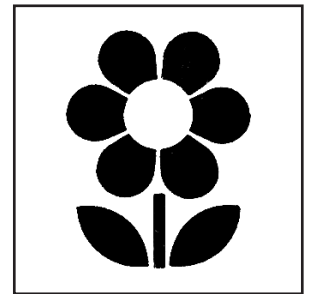
(1)



(2)



(3)



(4)

Part 3

Answer all questions in Part 3 according to the directions for Parts 3a and 3b.

Part 3a


Directions (21–26): There are 6 questions in this part. For each, you must answer a question in English based on a reading selection in German. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [12]

21

Maikammer




Täglich:
Radwanderung.
Fahrradverleih bei der Kasse
des Freischwimmbades;



Jeden Montag, Dienstag, Mittwoch
und Donnerstag:
Sportschießen
mit Luftgewehr und -pistole
im Schützenhaus
im Alsterweiler Tal.



Jeden Donnerstag, 7.40 Uhr
Fahrt nach Straßburg
Auskunft und Anmeldung (bis
spätestens 12.00 Uhr des Vortages)
beim Verkehrsamt Maikammer



Jeden Sonntag, 8.00 Uhr
Ausflugsfahrten nach Colmar.
Auskunft und Anmeldung (bis
spätestens 12.00 Uhr des Vortages)
beim Verkehrsamt Maikammer



Jeden Dienstag, 15.00 Uhr
Führungen durch die Weinberge.
Information und Anmeldung im
Verkehrsamt Maikammer.



Jeden Mittwoch und Samstag
Kutschfahrten mit Ponys
Anmeldung:
O. Truetsch, Maikammer,
Wiesenstr. 4, Tel. (06321) 5456

21 Which activity can you enjoy in Maikammer on Fridays?

- (1) a ponycart ride
- (2) a bicycle tour
- (3) a trip to Colmar
- (4) a trip to Strasbourg

22

Ihr Foto auf **COMPUTER DISKETTE**

→ Sie bringen uns Ihre Fotos
→ Wir kopieren sie auf PC - Diskette
schnell - preiswert - jedes Format

Sunshine Paradise, Inc.
2430 Shadowlawn Dr., Suite 11
Naples, FL 34112 • Phone: (941) 775-7100

22 What service does this company provide?

- (1) They copy pictures to CDs.
- (2) They develop film.
- (3) They sell computers.
- (4) They repair cameras.



Happy Kids
Kindermoden

Portofino - Gasolio - Miniman - IKKS - Jean Bourget - More & More - Petit Bateau
Naturino - Petit Shoes - Selecta - Sigikid

Wir führen die Größen 62 bis 176.

FRÜHLINGSZEIT - ZEIT ZUM ...

... FEIERN • ... RAUSGEHEN
Festliche Kleidung zu jedem Anlass! Kleidung, die etwas aushält!
Anzüge, Kleider und Schuhe. Und die passenden Schuhe! Für alle Wetter!

... WACHSEN
Kleidung zum Wohlfühlen für die Kleinsten

Mainzer Straße 18 a, 55294 Bodenheim, Telefon und Telefax 061 35/50 09
Montag - Freitag 9.30 - 12.30 + 15 - 18 Uhr, Samstag 10 - 13 Uhr oder nach Vereinbarung

23 What type of business is Happy Kids?

- (1) a clothing store (3) a child-care center
(2) a fast-food restaurant (4) a toy store

24

Kinder-Post
Die Mailingliste nur für Kinder

Suchst du Mailfreunde? Möchtest du dich mit anderen Kindern im Internet unterhalten? Dann nichts wie hin zur Kinderpost! Wenn du dich angemeldet hast, kannst du an der Mailingliste teilnehmen und sogar selbst einen E-Mail-Club gründen. Oder schreib sofort mit bei der Web-Kinder-Post - ganz ohne Anmeldung. Und schon sind die Zeiten vorbei, in denen dein "E-Mail-Briefkasten" verhungert - und du kannst außerdem viel über Sicherheit im Internet erfahren.

Web-Adresse:
<http://minerva.sozialwiss.uni-hamburg.de/kinderpost/ml/>

Die Mailingliste Kinder-Post
Willkommen bei der Kinder-Post



Mahtliche Mailfreunde? Schreib mit!

Source: www.kindernetz.de

24 Who would be interested in going to this web site?

- (1) someone who cannot go to the post office
(2) someone who would like a new e-mail address
(3) someone looking for an Internet pen pal
(4) someone who lost a friend's e-mail address

Suche **Lehrstelle** als

**Topf- und
Schnittblumengärtnerin**

bin seit 1 1/2 Jahren in einer Zierpflanzen-
Gärtnerei beschäftigt. (079) 237 86 83.

(1)

**Suche Lehrstelle
Schriftenmalerin und
Reklamegestalterin.**

Ich bin 16 Jahre alt, weiblich, 4 Jahre Sek.,
besuche zurzeit die Berufsvorbereitungsschule
in Aarau. Auf ihren Anruf freut sich Joële,
Tel (056) 401 13 10.

(2)

GESUCHT KV-ZUSATZ-LEHRSTELLE

Suchen Sie per sof. einen Lehrling für die 2-j. KV
Zusatzlehre? Ich habe die Bürolehre erfolgreich
abgeschlossen. Die jetzige KV-Stelle möchte ich
nun aber wechseln. Da ich sehr ehrgeizig,
aufgeschlossen u. zuverlässig bin, möchte ich das
KV mit Erfolg beenden. Gerne bin ich bereit Ihnen
meine Bewerbungsunterlagen zuzustellen o.
persönlich vorbeizukommen. Sie erreichen mich
unter 079/6387481.

(3)

Erteile

**Nachhilfe in
Französisch**

Aufarbeiten von Stofflücken, gezieltes Lernen auf
Prüfungen, Frau R. Weber Meier, Tel (0) 492-6497

(4)

25 Which advertisement was placed by a person who wants to tutor students learning a foreign language?

(1) 1

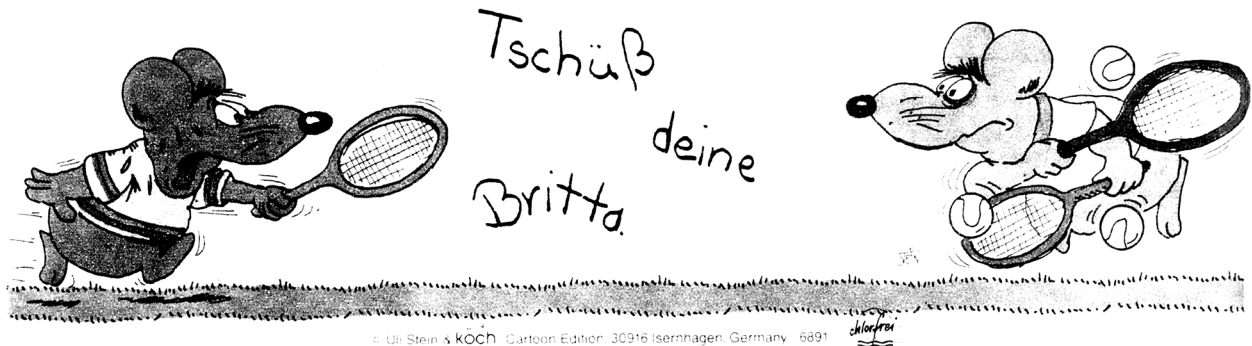
(2) 2

(3) 3

(4) 4

Hallo Katia ?

Meine Eltern, meine Schwester, meine Großeltern und ich wohnen in Boddemstedt, das ist ein kleines Dorf in der Nähe von Brammover. In unserem Ort gibt es eine Post, eine Feuerwehr, einen Sportverein, ein Restaurant und einen sehr kleinen Supermarkt. Unser Dorf hat 750 Einwohner. Wir haben am 7. Juni in Boddemstedt ein Fest, weil unser Dorf 800 Jahre alt wird. Kannst du mir schreiben wo du wohnst? Ich hoffe du schreibst mir zurück.



26 What does Britta write about in this letter?

- | | |
|------------------|----------------------|
| (1) her birthday | (3) her future plans |
| (2) her village | (4) her school |
-

Part 3b

Directions (27–30): There are 4 questions in this part. For each, you must answer a question in German based on a reading selection in German. Choose the best answer to each question and write its *number* in the appropriate space on your answer sheet. [8]

27

The screenshot shows the Yahoo! Kino website. At the top, there is a navigation bar with the following links: [Titelseite](#), **Kino-Programm**, [News](#), [Film-Starts](#), [Trailer](#), [Star-Fotos](#), [Kurzfilme](#), and [Kino-Charts](#). To the right of the navigation bar is a button that says "zu Mein Yahoo! hinzufügen". Below the navigation bar, there are two main sections. On the left, there is a sidebar titled "Kinonews vom 17. Oktober" which features a "Premiere World präsentiert:" section with a "KINO NEWS" logo and a link to "Video anschauen und weitere Infos". On the right, there is a section titled "Das Kino-Programm" which contains a search form. The search form has the text "Geben Sie Ihre Stadt ein oder wählen Sie eine aus:" followed by an input field and a "Suchen!" button. Below the search form, there is a list of cities: [Berlin](#) | [Bremen](#) | [Düsseldorf](#) | [Frankfurt](#) | [Hamburg](#) | [Hannover](#) | [Köln](#) | [München](#) | [Wien](#). A URL is also visible: <http://de.yahoo.com/cb/cinema/?http://www.cinema.de>

27 Auf dieser Webseite bekommst du Information über

- | | |
|---------------------|-----------------------|
| (1) Musik | (3) Filme |
| (2) Deutsche Städte | (4) Fernseh-Programme |



Coiffure Claude Füllinsdorf

Sommeraktion:
Bei Waschen/Schneiden/Fönen schenken wir
Ihnen den Haarschnitt für Ihr Kind (bis 8 Jahre)



Damen-Kurzhaar	Waschen/Schneiden/Fönen	Fr. 68.-
Herrenschnitt		Fr. 40.-
Jugend (16-25 Jahre)	Girls	Fr. 42.-
	Boys	Fr. 30.-

Neu bei uns:

- Haarverlängerung (Echthaar oder Fantasie, fixiert)
- Brautfrisuren
- Manicure

Coiffure Claude GmbH
Geschäftshaus Fust • Tel. 061 901 82 22
Schneckelerstrasse 1 • 4414 Füllinsdorf
Di-Fr von 08.00-18.30h • Samstag von 07.30-14.30h

auch ohne Voranmeldung • mit Gratisparking

28 Was bietet diese Werbung an?

- (1) Geschenkartikel
(2) Obsttorten

- (3) Kleiderwaschen
(4) Haarschnitte

29



29 Wo waren letztes Jahr die meisten Deutschen in den Ferien?

- (1) am Meer (3) zu Hause
(2) in den Bergen (4) in einer Großstadt

30

**FORST-QUELL
BRAUEREI**

VON FRIEDRICH HÖHENBERGER
INHABER FAMILIE KOLLMAR
FURNHEIM 35
91717 WASSERTRÜDINGEN
TEL. 09832/9657
FAX 09832/9672

TISCH	4	SALDO	0.00
TAFELWASSER	0.5L		3.30
	5 x	5.00	
APFELSA.-SCHOR.	0.5		25.00
	3 x	8.60	
SALAT DER SAISON			25.80
	2 x	13.80	
SCHNITZEL WIENER			27.60
BRATWURST KRAUT			8.60
SALDO			90.30
		MWST 16%	12.46
		GESAMT-TOTAL	90.30
BAR			90.30

30 Was ist die Forst-Quell Brauerei?

- (1) eine Metzgerei (3) eine Bäckerei
(2) ein Gemüseladen (4) ein Restaurant

Part 4

Directions (31–33): Choose *two* of the three writing tasks provided below.

Your answer to each of the two questions you have chosen should be written entirely in German and should contain a minimum of 30 words. Your answers must be written in your own words; no credit will be given for a response that is copied or substantially the same as material from other parts of this examination.

Place names and brand names written in German count as one word. Contractions are also counted as one word. Salutations and closings as well as commonly used abbreviations are included in the word count. Numbers, unless written as words, and names of people are *not* counted as words.

Be sure that you have satisfied the purpose of the task. The sentence structure or expressions used should be connected logically and demonstrate a wide range of vocabulary with minimal repetition. [10]

31 You have just visited a friend who moved into a new home that you like very much. In German, write a letter to your pen pal about your friend's new home. You may wish to include:

- what your friend's old home is like
- why your friend's family moved
- a description of the new home
- something you particularly like about the new home
- information about the neighborhood
- your feeling about your friend moving

32 Your German class is planning a trip to a German restaurant. In German, write a journal entry about a German restaurant you like. You may wish to include:

- the name of the restaurant
- the type and size of the restaurant
- where the restaurant is located
- information about prices
- foods you like at this restaurant
- other things you like about this restaurant

33 In German, write in your journal about a movie you want to see. You may wish to include:

- when you are going to see the movie
 - what the movie is about
 - who the main characters are
 - your reasons for wanting to see the movie
 - where the movie is playing
 - how much the movie costs
-

Tear

The University of the State of New York
SECOND LANGUAGE PROFICIENCY EXAMINATION

GERMAN

Monday, June 21, 2004 — 9:15 a.m.

ANSWER SHEET

	Credit Earned
Part 1a	
Part 1b	
Part 2	
Part 3	
Part 4	
TOTAL	
Rater's Initials _____	

Male
 Female

Student Sex: Male Female
Teacher Grade.....
School
City (or P.O.)

Answer all questions on this test. Use only black or blue ink on this answer sheet.

Part 2			
2a		2b	2c
1	6	11	16
2	7	12	17
3	8	13	18
4	9	14	19
5	10	15	20

**Part 2
Credit:**

Part 3			
3a		3b	
21	24	27	29
22	25	28	30
23	26		

**Part 3
Credit:**

Tear

Part 4

<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Raw Score</p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p>_____</p>
<p>Question Number _____</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p> <p>.....</p>	<p>Converted Score</p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p>Max. Credit: 5</p> <p>_____</p>
	<p>Raw Score</p> <p>(Sum of scores for the four dimensions of the writing rubric for this question)</p> <p>_____</p>
	<p>Converted Score</p> <p>(Credit for this question from Conversion Chart)</p> <p>Max. Credit: 5</p> <p>_____</p>
	<p>Part 4 Credit</p> <p>Add credit (converted scores) for both questions in Part 4</p> <p>Total: _____</p> <p>Max. Total Credit: 10</p>

Tear

Tear

I do hereby affirm, at the close of this examination, that I had no unlawful knowledge of the questions or answers prior to the examination and that I have neither given nor received assistance in answering any of the questions during the examination.

_____ Signature